

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 11 (1984)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Local communications : Melbourne, Sydney, Brisbane, Perth, Canberra

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Local Communications

## MELBOURNE

### SWISS CLUB OF VICTORIA

89 Flinders Lane, Melbourne  
Telephone: 63 1196

### CLOSED:

26th December to 5th February, 1985

### OBSERVATION FROM THE OKTOBERFEST

Let me firstly tell you that I was sceptical regarding our Clubs participation to this predominantly German festival. I have changed my attitude, I can now see the tremendous potential this involvement will have. Firstly, it brings the German speaking countries here in Australia closer together (have we not the same cultural background?) Secondly, it gives us an opportunity to bring

part of our Swiss folklore to the Australian/Asian and other Ethnic Public.

I was one of the 60 odd volunteers that helped the Committee in their enormous job to organise such a colossal event and "What an event it really was."

Our Club was represented on the combined Oktoberfest Committee by Roman Sigel, Ernst Hugli and Paul Keress. Let me tell you, they were the finest Ambassadors for the Swiss Club and the Swiss community.

The respect and good name we Swiss have achieved from the two German Clubs — Tivoli and Treue Husaren and the Austrian Club from our 3 representatives, is hard to describe. I have heard so many complimentary statements that I was proud to be associated with them and the Club.

The biggest and heartiest "THANK YOU" to all the 60 volunteers (the Sol-

diers). Their participation and dedication were superb. I could individually mention at least another 12 people whose super effort was outstanding, but if I did that, I am sure I would forget someone and that would not be fair, therefore let one and all be assured that your effort was not unnoticed. You were all fantastic, the Club owes you a very big THANK YOU.

On behalf of the Committee  
Just a Fellow Volunteer.

### NOTICE TO CLUBS

Please send your articles for the "Swiss Review" 1/85 as well as any enquiries regarding publicity before 10th February, 1985, to  
Consulate General of Switzerland  
425 St. Kilda Road  
Melbourne, Vic. 3004

**At last!**

## The carpets for homesick Swiss are now on sale!

Swiss citizens abroad will be able to walk around on a stretch of Swiss 'territory'. Those carpets, genuine and woven in the Melchnau style (Canton of Berne), are made of 100% non-fading wool. The Iranian custom version has 98,000 threads and 1,800 grams of wool per square meter. And each carpet has a permanent protection against moths. Carpets that both the Swiss abroad and their friends will like!

### Prices:

Each carpet costs \$ 80.- per m<sup>2</sup> (U.S. Dollars)

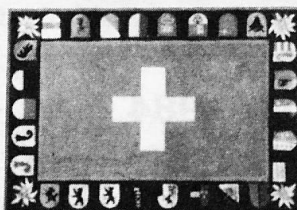
### Additional payments:

Customs, shipping cost & collection. From New York approx. 5%, from Toronto approx. 30% (for Melbourne check with Canberra)

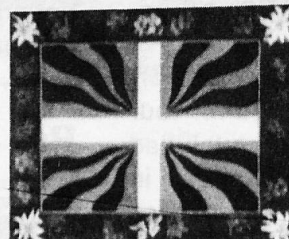
### Collection: CoD

### Discount:

\$ 100.- on the first 10 orders  
\$ 50.- on the next 40 orders



Model HELVETIA  
measurements: 2.5/3.5 m



Model KANTONE  
Regiment: measurements: 2.0/2.5 m  
(colors corresponding with cantons)



Model SCHWEIZ  
Runner  
measurements: 1.0/4.0 m

Please, send me the following carpet(s) for homesick Swiss as described above (CoD):

Model: \_\_\_\_\_ Colors (indicate canton): \_\_\_\_\_

Mailing address (please print)

Full name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Postcode: \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_

Port of entry: \_\_\_\_\_

Please, mail your orders to:

MELCHNAU-TEPPICH-VERSAND, Fam. E. Zaugg, Brunnadernstrasse 59, 3006 Berne/Switzerland

## LADIES' LUNCHEONS

At the Swiss Club of Victoria  
89 Flinders Lane, phone 63 1196

The next year's program is as follows:  
6th March: "Sandoz pharmaceuticals  
— Progress in the '80ies". Speaker: Mr.  
Joe Sawers, Manager (Victoria) Pharma  
Division.  
15th May: Topics to be  
14th August: announced at a  
20th November: later date.

As there will be a change of man-  
agement at the Swiss Club, conditions  
for these luncheons are not available  
as yet. Please check about these when  
making your booking.

In October a pottery workshop was  
held at Dr. Minor's studio where Mrs.  
Lesley Lillicrapp showed a group of 14  
interested ladies how to have a go at  
pottery. This workshop was very suc-  
cessful and many lovely Christmas pre-  
sents and "Works of art" were the result.

Following her yoga demonstration at  
our August luncheon, Mrs. Margareth  
Stähli is offering three free lessons for  
those of you wanting to find out more  
about yoga. Classes will be held at the  
Swiss Club on Friday 15th and 22nd of  
February and 1st of March, 1985, from  
1 pm to 2.30 pm. Enrolment is essential  
because the number of participants is  
limited. Please ring me if you wish to  
participate (phone 813 3337).

Hoping to see you all again in 1985.  
Yours Rosmarie Ballmer

## THE MATTERHORN SOCIETY.

229 Hawthorn Road, Caulfield. 3162  
Tel: Club 528 4397  
Restaurant 528 3360

Every Wednesday — Choir practice  
— Schwing training — Gym training  
— G'Muetliche hock.

Every first Wednesday of the month  
Jass Abig.

## SATURDAY MORNING SWISS SCHOOL

9.50 — 12 noon, Swiss Club

Does your daughter think that the  
Matterhorn is in Zürich? Does your son  
think Sammy Klaus plays footy for the  
Swiss Club? Would your children be  
able to buy a tram ticket or understand  
where their ski class is meeting or make  
polite conversation with the vicar on a  
visit to Switzerland?

Then send them to Swiss School  
every other Saturday morning in the  
Swiss Club from 9.50-12 noon (drinks  
and biscuits for break-time but you say  
"Danke" not "Ta"!).

The Swiss School begins the new  
year on February, 9th 1985.

For further information contact our  
teacher Angelika Fischer (439 5340) or  
Carole Sunderland (836 8368).

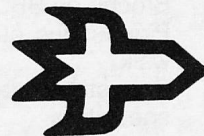
Oder möchten Sie Ihren Kindern zu  
Hause Schwiizerdütsch und Schweizer  
Traditionen lehren?

Im "Schwiizerdütsch" finden Sie auf  
4 Seiten Anregungen dazu.

Zu beziehen durch Angelika Fischer  
(439 5340).

## HELP!!!

Our teacher, Angelika, is unfortu-  
nately leaving us at the end of 1984.  
She has done an absolutely tremen-  
dous job for the school and we would  
like to thank her most sincerely. We  
have found a new teacher who can only  
begin in September 1985. If you are a  
qualified teacher (mother tongue Swiss  
German) who might be interested in  
helping out in the short-term, or possibly  
taking a group of the children as a sec-  
ond class in the longer term, please  
contact us as soon as possible.



# SWISS TRAVEL SERVICE

MELBOURNE • SYDNEY

Für Reisen in die Schweiz und Verwandtenbesuche — SWISS TRAVEL  
SERVICE in Sydney und Melbourne steht Ihnen zur Beratung und  
Planung zur Verfügung.

SWISS TRAVEL SERVICE bucht für Sie Flugreisen, Kreuzfahrten,  
Ferienreisen und arrangiert auch Australien-Reisen für Verwandte  
und Freunde aus der Schweiz.

## Beste Discount Flugpreise

Für fachkundige und freundliche Beratung und weitere Auskünfte  
wenden Sie sich an

# SWISS TRAVEL SERVICE

## Melbourne:

Camberwell Travel Service  
907 Burke Road,  
Camberwell, 3124

Othmar u. Angela Jaeggi  
Mark Jaeggi

Tel. (03) 813 1055

## Sydney:

Sydney International Travel  
24 Pitt Street,  
Sydney, 2000

Fred Oertli, Elisabeth Grieder  
Daniela Matt

Tel. (02) 241 241 2555

Mit Vertretung in der Schweiz

## SYDNEY

### CERCLE ROMAND

Lors de son assemblée générale du 1er septembre, le Cercle Romand a élu le comité suivant:

Paul Lambert	Président
Pierre Besson	Secrétaire
Jean Bleiker	Trésorier
Aldo Ottolina	
Georges Kussler	
Béatrice Walsh	
René Schmassmann	

Quant au calendrier de l'année à venir, il comprendra quelques nouveautés dont voici un aperçu:

3. Fin janvier: Journée plage
4. Mars: Broche ou BBQ
5. Mai: Pique-nique et Bush walk
6. Juin: Dégustation de spécialités romandes (papet au poireau, saucisson, merveilles, etc...)

En outre, il est envisagé de passer une soirée d'été à Berowra Waters où nos membres auront à disposition barques et canots à moteur pour aller à la pêche.

Bulletins d'adhésion et renseignements peuvent être obtenus par un simple coup de fil au président (467-1047) ou au secrétaire (411-4730).

## BRISBANE

### SWISS SOCIETY OF QUEENSLAND

The President and the Committee of the Swiss Society of Queensland wish a Merry Christmas to all Members and to all Swiss in Queensland and New South Wales border.

### SWISS PROGRAMMING GROUP

Radio 4EB, Bill Boehlen,  
27 Wenlock Crescent  
Springwood QLD 4127  
Phone: (07) 208 3729

The Swiss Programme is broadcast every Monday night from 8.30 p.m. to 9.15 p.m. on AM 1053 KHz.

Our new segment "Swiss Down Under" is a big success and we can observe an increasing number of listeners. Pretty soon we will introduce, on the last Monday of each month, a sequence in French for our Romand compatriots.

As you know that our programme is voluntary, we are always delighted to hear from people willing to join us. Please contact Bill.

## PERTH

### SWISS CLUB OF WESTERN AUSTRALIA

Correspondence: P.O. Box 328,  
Cloverdale, W.A. 6105  
President: Mr. David Zeller  
Phone 457 2784 a.h.

To give our members access to more special functions and club facilities we have reached an agreement with the Rhein Donau Club to give our members some concession on attending their club for orderly social functions. By presenting our current membership card, our members will have to pay the same

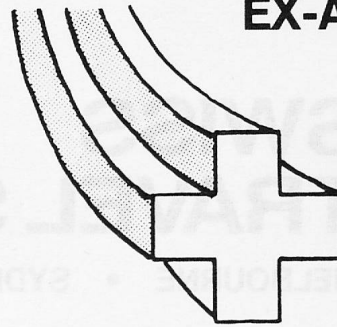
fee as their members. This arrangement between both clubs will help to give us all an opportunity to attend each others functions and help us all to make our cultural and social gatherings more successful.

With this arrangement our members will be able to select social dances and are welcome to attend with their friends at reasonable prices at the club. Therefore it will pay to be a member of the Swiss Club.

Application forms for membership can be obtained from the Secretary of the Swiss Club, P.O. Box 328, Cloverdale W.A. 6105.

D. Zeller

## EX-AUSSIE CLUB SCHWEIZ



## VERWANDTEN- BESUCHE AUSTRALIEN

### Zürich – Australien – Zürich

Fr. 2625.-

Einzel-Flugreisen – Tägliche Abflüge! – Ein guter Grund für Ihre Eltern, Freunde, Bekannten und Verwandten aus der Schweiz, Sie endlich einmal in Australien zu besuchen!

**Wir organisieren Camper-, Bus- oder Abenteuerferien in Australien.  
Für Südsee-Ferien sind wir Spezialisten.**

Information senden wir auf Ihren Wunsch gerne an Ihre Schweizer Bekannten.

Bitte ausschneiden und Ihrem nächsten Brief beilegen.

**Die Australien-Spezialisten  
der Schweiz.**

Bruno Böckli  
Ueli Bächer



*The Consuls General Messrs Raymond Tellenbach and Henning Rieder, the Undersigned and their wives and Staff extend to all Compatriots and their families in Australia, Papua New Guinea and the Pacific Islands the Season's greetings and best wishes for a Happy and Prosperous New Year!*

Jörg L. Kaufmann  
Chargé d'Affaires a.i. of Switzerland  
Canberra

## MOUNTAINS BEHIND THE GOLD COAST called SPRINGBROOK

(Beautiful enough to make you a little home-sick)

This region is part of the Gold Coast (Queensland) hinterland, it is some 900 metres (3,000 feet +) above sea level, consists of rural properties, rainforest, waterfalls, springs and wonderful views of the islands and Surfers Paradise. The majority of the land is National Parks, however there are a few **FREEHOLD PROPERTIES FOR SALE:**

**HOUSE BLOCKS (\$16,000 to \$32,000)**  
**10 ACRE (4 hectares) Lots (\$45,000 to \$175,000)**

There are also 4 larger properties. All blocks have PHONE, ELECTRICITY, and BITUMEN ROAD access.

Here at SPRINGBROOK there is a pleasant community, we have a new State Primary School, bus service for high school students, it is ¾ hour to Surfers Paradise and 1¼ hours by road to Brisbane.

For further information: please contact:

- **PETER S. KESSLER**
- Lot 5 REPEATER STATION ROAD  
SPRINGBROOK, QLD. 4213

or Phone me (all hours) **075 33 5188**



### Quality Meats

## Swiss-style Smallgoods

No. 8 CHARLOTTE ST. — ASHFIELD, N.S.W., SYDNEY 2131  
PHONE 798 6406

*Fleisch & Wurstwaren wie in der Schweiz*

## CANBERRA

### CANBERRA SWISS CLUB

Correspondence: C/- 7 Melbourne Avenue, Forrest, ACT 2603  
Telephone: 73 3977  
President: Mr George Brunner  
GPO 603, Canberra City 2601  
Telephone: 86 3718 A.H.

The last ANNUAL GENERAL MEETING was held at the Parkroyal Motor Inn on Friday, 2nd November 1984 and it was one of the longest meeting in the history of the Club.

The following Committee has been elected for the year 84/85:

President: Mr George Brunner  
Vice-President: Mr Bruno Mösching  
Secretary: Mr Jürg Casserini  
Treasurer: Mr René Ederlé  
Stock-keeper: Mr Heiri Berger  
Additional Members: Mrs Kathrin Heydon, Mrs Regula Neilson, Mr Gérard Meli.

The membership fee is still at \$9 for family and \$7 for single.

The new programme for 1985 is:  
Saturday/Sunday, 19th/20th January, 1985 — MOUNTAIN-WEEKEND.

Saturday, 2nd March, 1985 — WINZERFEST WINE-FEAST.

\*, June 1985 — KEGELABEND BOWLING COMPETITION.

Saturday, 6th July 1985 — FONDUE-EVENING WITH FILMS.

Sunday, 4th August 1985 — SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION 1. AUGUST.

\*, October 1985 — FUN RUN WITH SWISS TEAM.

Sunday 17th November 1985 — WIESENFEST.

Thursday 5th December 1985 — ANNUAL GENERAL MEETING.

(\*) date to be fixed at a later time.

We take this opportunity to extend our best wishes for a VERY HAPPY NEW YEAR to all our members and friends.

### ASSOCIATION JOSEPH BOVET

Fribourgeois du dehors  
Fondée en 1957

A tous les Suisses à l'étranger

Après une longue absence que vous nous pardonnerez certainement à la lecture de cet article, l'Association Joseph Bovet se présente de nouveau à vous, Fribourgeoises et Fribourgeois à l'étranger, mais aussi à vous tous Suisses de l'étranger, pour vous inviter à venir grossir nos rangs.

Fondée le 22 septembre 1957 au musée gruérien de Bulle, notre Association est formée actuellement de 37 sociétés de Fribourgeois domiciliés en Suisse hors de notre canton d'origine, et depuis 1978 d'une société de membres individuels domiciliés à l'étranger.

L'Association Joseph Bovet compte environ 6000 membres en Suisse et quelque 100 membres dans les 5 continents.

C'est peu par rapport aux quelques 100'000 Fribourgeois répartis dans le monde entier, mais c'est aussi beaucoup quand on pense aux difficultés de rassembler nos compatriotes dans des sociétés.

Pourquoi cette longue absence dans la Revue?

En automne 1981, la ferme-restaurant des Colombettes sur Vuadens était mise en vente et elle risquait de passer en mains non fribourgeoises ou même étrangères.

A cette nouvelle, notre coeur de Fribourgeois a battu très fort et nous avons décidé de sauver ce joyau de la Gruyère, berceau du Ranz des vaches — Les Armaillis des Colombettes, et depuis le travail ne nous a pas manqué.

La ruine menaçait les bâtiments et nous nous sommes mis à l'oeuvre pour étudier la rénovation et faire des Colombettes le lieu de rassemblement des Fribourgeois en et hors les murs.

Une Fondation "Les Colombettes" de l'Association Joseph Bovet a vu le jour, sous la présidence de Monsieur Edouard Gremaud, Conseiller d'Etat et enfant de Vuadens.

Une grande action de récolte de fonds a été lancée et à l'heure actuelle le prix d'achat de Fr. 580'000.— est couvert; il reste à trouver l'argent pour les rénovations et les transformations. Des gros montants nous sont promis et un fonds important sans intérêt nous sera accordé par la Confédération et le canton, mais nous avons encore besoin de généreux donateurs que nous espérons trouver aussi bien en Suisse qu'à l'étranger.

Le compte-courant "Fondation des Colombettes, Vuadens" a été ouvert spécialement à cet effet, et des parts de fondateur de Fr. 100.— chacune peuvent être souscrites, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, et des montants de soutien peuvent aussi être versés sur ce compte.

Les travaux de rénovation ont commencé — une place de parc pour 60 voitures et 5 cars — un dortoir de 48 places — le restaurant typiquement gruyérien

— 11 chambres d'hôtes avec eau courante — 6 chambres avec salle de bain — 1 salle pour banquets, concerts, théâtres, etc . . . de 300 places — une chambre du souvenir "Abbé Bovet" — et une salle pour des expositions de travaux d'artistes.

Tous ces travaux sont soit terminés — Place de parc, en cours d'exécution — Dortoir ou programmés pour 1985 et 1986.

Nous vous invitons, toutes et tous, à faire partie de la société des Fribourgeois à l'étranger de l'Association Joseph Bovet, et à devenir Membres fondateur de la Fondation "Les Colombettes". Reprenez ou gardez le contact avec votre patrie d'origine par notre

intermédiaire, et si vous venez en Suisse faites-nous signe. Nous serons heureux de vous accueillir aux Colombettes pour boire le verre de l'amitié, et en tant que président je me ferai un plaisir de répondre à vos lettres.

J'espère un signe de votre part à mon adresse:

Raymond Perroud  
Président de l'Association Joseph Bovet  
B.P. 140  
CH-4012 B à l e

et je vous présente les voeux sincères de l'Association toute entière pour que l'année 1985 soit pour tous une année heureuse et bénéfique.

Votre Président

## GROSSES WALDFEST

SATURDAY / SUNDAY 16TH & 17TH FEBRUARY, 1985

— AT THE COLO RIVER —

ORGANISED BY THE SWISS YODLERS OF SYDNEY

YOU PAY	— \$16 Adults, \$8 optional for children to 14 Years
YOU GET	— FREE ENTRY INTO PARK
	— FREE BEER FROM 7 pm till 11 pm
	— FREE DINNER (tender Beef from the Spit, Salads, Coffee & Hefenkranz).
	— 8-9 am FREE MEHLSUPPE (with Cheese, Bread & Coffee)
	— SOFT DRINKS FOR SALE
ENTERTAINMENT	— SWISS YODLERS & MUSIC FOR DANCING!!!
YOU BRING	— YOUR TENT, STATION WAGON ETC., SLEEPING BAGS. (SHOWERS, TOILETS AVAILABLE)

A BARN WILL PROVIDE SHELTER, SO DON'T STAY HOME, EVEN IF IT RAINS!!!

**NOTE — It is necessary, for catering purposes, that all bookings are made in advance**

FOR FURTHER INFORMATION PHONE 467 2516 / 44 3318 6pm — 8pm

I hereby apply for admission tickets to the WALDFEST.

.....tickets at \$16 each \$ .....

.....optional tickets at \$8 each \$ .....

(children up to 14 Years)

TOTAL AMOUNT — Cheque/Cash enclosed \$ .....

Application for tickets, together with payment, must be posted by 8th February, 1985 to SWISS YODLERS, 116 Fiddenswarf Road, KILLARA. 2071.

OR pay directly to the SWISS YODLERS on Mondays at the Concordia Club.

NAME .....ADDRESS.....

.....P'CODE .....